



# Telegraphic Transfer/Bill Payment Application

## Phiếu yêu cầu chuyển tiền/Thanh toán hóa đơn

Date/Ngày   
(DD/MM/YYYY) (Ngày/Tháng/Năm)

Toll free number/Đường dây nóng miễn phí: 1800 1559

Please tick: Domestic transfers  International transfers using ANZ PayPlus  International transfers not using ANZ PayPlus   
 Vui lòng chọn: Chuyển tiền nội địa  Chuyển tiền ra nước ngoài qua ANZ PayPlus  Chuyển tiền ra nước ngoài không qua ANZ PayPlus

Please fill in for all International and Domestic transfers/Vui lòng điền đầy đủ thông tin:

Currency Loại tiền tệ	Amount Số tiền	Transfer amount in words/Số tiền chuyển ghi bằng chữ:
Transfer amount Số tiền chuyển	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Exchange rate Tỉ giá	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Net currency Thành tiền	<input type="text"/>	Paid for by: Currency <input type="checkbox"/> Cash <input type="checkbox"/> Debit account number: <input type="text"/> Hình thức thanh toán: Loại tiền tệ <input type="checkbox"/> Tiền mặt <input type="checkbox"/> Ghi nợ tài khoản số: <input type="text"/>
Plus charges Phí	<input type="text"/>	ANZ charges to be debited to the same account above <input type="checkbox"/> Or account number: <input type="text"/> Phí ngân hàng ANZ trừ cùng tài khoản trên đây <input type="checkbox"/> Hoặc số tài khoản: <input type="text"/>
Total payment Tổng số tiền	<input type="text"/>	Other banks charges to be debited to: Beneficiary <input type="checkbox"/> Sender <input type="checkbox"/> Phí của ngân hàng khác trừ vào tài khoản: Người hưởng <input type="checkbox"/> Người gửi <input type="checkbox"/>

Applicant's details/Chi tiết người gửi (hoặc đơn vị gửi):

Account name Tên tài khoản	<input type="text"/>		
Telephone Điện thoại	<input type="text"/>	Passport/ID no. Số CMND/Passport	<input type="text"/>
Address Địa chỉ	<input type="text"/>		

Beneficiary's details/Chi tiết người hưởng (hoặc đơn vị hưởng) (Not required for Bill payment to Australia) (Không yêu cầu điền nếu thanh toán hóa đơn đi Úc)

Account name Tên tài khoản	<input type="text"/>		
Address Địa chỉ	<input type="text"/>		
Account number Số tài khoản	<input type="text"/>		
Beneficiary Bank's name and address Tên và địa chỉ ngân hàng thụ hưởng	<input type="text"/>		
Details of payment Nội dung thanh toán	<input type="text"/>		

For international transfers not using ANZ PayPlus/Chuyển tiền ra nước ngoài không qua ANZ PayPlus

Beneficiary Bank SWIFT/Telex/Clearing system code/Mã số ngân hàng thụ hưởng	<input type="text"/>
---	----------------------

For international transfers using ANZ PayPlus/Chuyển tiền ra nước ngoài qua ANZ PayPlus (available to Personal customers only) (chỉ dành cho khách hàng Cá nhân)

To/Đến:  Australia  New Zealand  Singapore  Hong Kong

Supplementary Applicant's details/Bổ sung chi tiết người gửi

If this is the first time you are transacting with us, please fill in the Applicant details:  
 Nếu đây là lần giao dịch đầu tiên, vui lòng điền đầy đủ chi tiết Người gửi:

Nationality Quốc tịch	<input type="text"/>	Date of birth Ngày sinh	<input type="text"/>
Mobile phone (optional) Điện thoại di động (nếu có)	<input type="text"/>	Email address (optional) Hộp thư điện tử (nếu có)	<input type="text"/>

Supplementary Beneficiary's details/Bổ sung Chi tiết người hưởng

Branch no./Mã số chi nhánh ngân hàng:

Mobile phone (optional) Điện thoại di động (nếu có)	<input type="text"/>
Email address (optional) Hộp thư điện tử (nếu có)	<input type="text"/>

Bill Payment/Thanh toán hóa đơn

Bill Corporation Công ty phát hành hóa đơn	<input type="text"/>	Bill code Mã số hóa đơn	<input type="text"/>
Bill Account name Tên tài khoản nhận thanh toán hóa đơn	<input type="text"/>	Bill Account – Ref no. Số tài khoản	<input type="text"/>

Please see over ANZ Telegraphic Transfer & Bill Payment Terms and Conditions  
 Xem các điều kiện và điều khoản chuyển tiền bằng điện và Thanh toán hóa đơn của ANZ ở trang sau

By signing this application, I/we:

(a) acknowledge and agree that I/we have read and understood the ANZ Telegraphic Transfer & Bill Payment Terms & Conditions and agree to be bound by them;

(b) declare that this application is in strict compliance with the current regulations on foreign exchange control of Vietnam, and that all information provided to ANZ on this application is true and correct;

Bằng việc ký Phiếu yêu cầu chuyển tiền này, tôi/chúng tôi:

(a) cam kết và đồng ý rằng tôi/chúng tôi đã đọc, hiểu và chấp thuận Các điều kiện và điều khoản chuyển tiền bằng điện và Thanh toán hóa đơn của ANZ;

(b) cam kết rằng Phiếu yêu cầu chuyển tiền này tuân thủ mọi qui định hiện hành về quản lý ngoại hối của nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, và tất cả các thông tin cung cấp cho ANZ trong Phiếu yêu cầu chuyển tiền này là hoàn toàn đúng sự thật;

Bank Use Only/Phần dành cho ngân hàng

Account Holder's Signature(s)/Chữ ký chủ tài khoản



# Telegraphic Transfer/Bill Payment Application

## Phiếu yêu cầu chuyển tiền/Thanh toán hóa đơn

### ANZ Telegraphic Transfer & Bill Payment Terms and Conditions

#### 1. Definitions:

In this document, unless stated otherwise:

“ANZ” means the Hanoi branch or Ho Chi Minh City sub-branch of Australia and New Zealand Banking Group Limited.

“Correspondent” means another bank or agency chosen by ANZ to convey the funds directly or indirectly to the beneficiary’s bank and includes any intermediary correspondent.

2. ANZ may need to use a Correspondent to give effect to the instructions of the applicant. ANZ may receive a payment from the Correspondent.
3. A Correspondent may charge fees or other charges in making the payment to the beneficiary’s account which will either be deducted by the Correspondent from the funds paid to the beneficiary’s account, or passed onto ANZ. Where a deduction is made, the beneficiary will receive less than the payment amount specified in your instructions. If those fees and charges are passed to ANZ, then you will be required to reimburse ANZ for them.
4. No responsibility including that by reason of negligence arising in any way for loss or delay in post or otherwise or delays, errors or omissions in transmission or any acts of default or illegal acts of Correspondents whose services are used in giving effect to the instruction of the applicant is accepted by ANZ, its employees or agents. The applicant agrees that no other conditions expressed or implied other than those appearing hereon shall apply and warrants that all the particulars recorded are correct.
5. Funds transferred by ANZ will be available for payment to the beneficiary’s account as soon as possible after ANZ accepts your instructions. ANZ will not be liable for any costs, losses or damages if a delayed payment occurs.
6. In some circumstances, ANZ may be able to stop or cancel a transfer of funds. If this is required, contact the ANZ branch where your Telegraphic Transfer was purchased. You acknowledge that:
  - (a) if ANZ agrees to stop or cancel a payment, ANZ will not return the funds to you until ANZ receives them from the Correspondent or the beneficiary’s bank; and
  - (b) a different exchange rate may apply to the returned funds if you are making an international funds transfer or a domestic funds transfer.If the funds have not yet been sent by ANZ, they will be available to you on the same day that you make the request to stop or cancel the relevant payment. If you hold an ANZ account, the funds will be returned to this account. If you provided the funds in cash or otherwise, the funds will be available at the ANZ branch at which you requested the Telegraphic Transfer. You acknowledge that Correspondents or the beneficiary’s bank may charge a fee and that this will be deducted from the returned funds. You agree to indemnify ANZ for any loss that occurs as a result of ANZ agreeing to stop or cancel a payment. Information about fees and charges relating to stopping or cancelling of a payment are available at your nearest ANZ branch.
7. You agree that ANZ may debit your account or deduct from the funds paid to the beneficiary’s account for any fees or other charges and expenses in connection with the processing of your instruction.
8. ANZ will not disclose the applicant’s personal information, account details or account transactions to any person (“Information”), except the following:
  - (a) to Australia and New Zealand Banking Group Limited and its related companies (including subsidiaries) (the “ANZ Group”) for internal and administrative and operational purposes (including but not limited to risk management, systems development and testing, credit scoring, staff training, and market or customer satisfaction research);
  - (b) to other banks or financial institutions;
  - (c) to credit reporting or debt collecting agencies, any outsourced provider, agents, contractors or advisers which ANZ or any member of the ANZ Group engages to carry out its functions and activities, ANZ or the ANZ Group’s alliance partners, and to other parties authorised and/or required by law to collect your information.ANZ may disclose the applicant’s Information to the beneficiary’s bank or Correspondent in order to carry out the instructions of the applicant.
9. The applicant agrees that ANZ may delay, block or refuse to process any transaction without incurring any liability if ANZ suspects that:
  - (a) the transaction may breach any law in Vietnam or any other country; or
  - (b) the transaction may directly or indirectly involve the proceeds of, or be applied for the purposes of, unlawful conduct.The applicant agrees to provide all information to ANZ which ANZ reasonably requires in order to manage money-laundering or terrorism financing risk or to comply with any laws in Vietnam or any other country and the applicant agrees that ANZ may disclose any information concerning the applicant to any law enforcement, regulatory agency or court where required by any such law, in Vietnam or elsewhere. Unless the applicant has disclosed that it is acting in a trustee capacity or on behalf of another party, the applicant warrants that it is acting on its own behalf in entering into this agreement. The applicant declares and undertakes to ANZ that the payment of monies by ANZ in accordance with the applicant’s instructions will not breach any laws in Vietnam or any other country.

### Các điều kiện và điều khoản chuyển tiền bằng điện và Thanh toán hóa đơn của ANZ

#### 1. Định nghĩa:

Trong tài liệu này, nếu không có quy định gì khác:

“ANZ” nghĩa là Chi nhánh Hà Nội hoặc Chi nhánh phụ Thành phố Hồ Chí Minh của Tập đoàn Ngân hàng Hữu hạn Úc và New Zealand.

“**Đơn vị chuyển tiền**” nghĩa là ngân hàng khác hay đại lý được chọn bởi ANZ để chuyển tiền trực tiếp hoặc gián tiếp đến ngân hàng thụ hưởng và bao gồm bất kỳ **Đơn vị chuyển tiền** trung gian nào.

2. ANZ có thể sử dụng một **Đơn vị chuyển tiền** để thực hiện lệnh chuyển tiền. ANZ có thể nhận thanh toán từ **Đơn vị chuyển tiền**.
3. **Đơn vị chuyển tiền** có thể tính phí chuyển tiền hoặc các khoản phí thanh toán khác khi thực hiện việc chuyển tiền vào tài khoản của người thụ hưởng và **Đơn vị chuyển tiền** có thể thu phí bằng cách trừ vào số tiền được chuyển vào tài khoản của người thụ hưởng, hoặc ANZ sẽ thay mặt người thụ hưởng trả khoản phí này. Khi đã bị trừ phí, người thụ hưởng sẽ nhận được số tiền ít hơn số tiền đã được yêu cầu chuyển. Nếu ANZ đã trả thay người thụ hưởng các loại phí này, thì Người thụ hưởng được yêu cầu hoàn trả lại phí cho ANZ.
4. ANZ, nhân viên ANZ hay các đại lý của ANZ sẽ không chịu trách nhiệm về những tổn thất do sự sơ xuất dưới bất kỳ hình thức nào của bưu điện khi chuyển phát chậm trễ, sai sót, hoặc thất lạc, hoặc do việc không thực hiện, hoặc có những hành động bất hợp pháp của các **Đơn vị chuyển tiền** mà ANZ sử dụng dịch vụ của họ để đáp ứng yêu cầu của Người yêu cầu chuyển tiền. Người yêu cầu chuyển tiền nhất trí rằng ngoài những điều kiện được ghi trên lệnh chuyển tiền thì không có bất kỳ một điều kiện nào khác được quy định một cách trực tiếp, hàm ý hoặc áp dụng và cam đoan rằng toàn bộ các chi tiết ghi trên lệnh chuyển tiền là đúng.
5. Số tiền được chuyển bởi ANZ sẽ được chuyển vào tài khoản của người thụ hưởng trong thời gian sớm nhất ngay sau khi ANZ chấp nhận yêu cầu chuyển tiền. ANZ sẽ không chịu trách nhiệm về những chi phí, tổn thất, hoặc thiệt hại nếu giao dịch bị trì hoãn.
6. Trong một số trường hợp, ANZ có thể dừng hoặc hủy lệnh chuyển tiền. Nếu việc này buộc phải thực hiện, xin liên hệ chi nhánh ANZ nơi Lệnh Chuyển tiền đã được thực hiện. Người yêu cầu chuyển tiền đồng ý rằng:
  - (a) nếu ANZ đồng ý dừng hoặc hủy lệnh chuyển tiền, ANZ sẽ không trả lại tiền cho người yêu cầu chuyển tiền cho đến khi ANZ nhận được số tiền chuyển từ **Đơn vị chuyển tiền** hoặc ngân hàng của người thụ hưởng; và
  - (b) Nếu Người yêu cầu chuyển tiền yêu cầu thực hiện việc chuyển tiền quốc tế hoặc chuyển tiền nội địa thì người yêu cầu chuyển tiền phải trả khoản tiền chênh lệch tỷ giá khi số tiền yêu cầu chuyển bị trả lại.Nếu số tiền yêu cầu chưa được chuyển bởi ANZ, thì số tiền này sẽ được chuyển lại cho người yêu cầu chuyển tiền trong cùng ngày với ngày mà Người yêu cầu chuyển tiền yêu cầu dừng hoặc hủy lệnh chuyển tiền. Nếu Người yêu cầu chuyển tiền có tài khoản tại ANZ, số tiền chuyển sẽ được chuyển trả vào tài khoản này. Nếu Người yêu cầu chuyển tiền nộp tiền mặt, số tiền chuyển sẽ được giữ tại chi nhánh ANZ nơi Người yêu cầu chuyển tiền đã thực hiện Lệnh Chuyển tiền. Người yêu cầu chuyển tiền chấp nhận rằng **Đơn vị chuyển tiền** hoặc Ngân hàng của người thụ hưởng có thể thu phí chuyển tiền và khoản phí này sẽ được trừ vào số tiền bị trả lại. Người yêu cầu chuyển tiền đồng ý trả tiền lại cho ANZ khi có bất kỳ tổn thất nào xảy ra do việc ANZ đồng ý dừng hoặc hủy lệnh chuyển tiền. Thông tin về các loại phí và lệ phí liên quan đến việc dừng hoặc hủy lệnh chuyển tiền được niêm yết tại chi nhánh ANZ gần nhất.
7. Người yêu cầu chuyển tiền đồng ý rằng ANZ có thể ghi nợ tài khoản của Người yêu cầu chuyển tiền hoặc trừ vào số tiền chuyển tới tài khoản của người thụ hưởng bất kỳ loại phí hoặc lệ phí và chi phí liên quan đến yêu cầu chuyển tiền.
8. ANZ sẽ không tiết lộ thông tin cá nhân của người yêu cầu chuyển tiền, chi tiết tài khoản hoặc chi tiết giao dịch (“Thông tin”) cho bất kỳ người nào, trừ những trường hợp sau:
  - (a) cho Tập đoàn Ngân hàng Hữu hạn Úc và New Zealand và các công ty có liên quan (bao gồm cả các chi nhánh phụ) (“Tập đoàn ANZ”) vì mục đích nội bộ và quản lý hành chính và hoạt động kinh doanh (bao gồm nhưng không giới hạn đến quản lý rủi ro, phát triển và thử nghiệm hệ thống, ghi điểm tín dụng, đào tạo nhân viên, và nghiên cứu thỏa mãn thị trường hay khách hàng);
  - (b) cho các ngân hàng hay các tổ chức tài chính khác;
  - (c) cho các cơ quan báo cáo tin dụng hoặc tin nợ, các nhà cung cấp, các đại lý, nhà thầu hoặc nhà tư vấn mà ANZ hoặc bất kỳ thành viên của Tập đoàn ANZ ký kết thực hiện các hoạt động và chức năng của mình, ANZ hay đối tác liên minh của tập đoàn ANZ, và các cơ quan có thẩm quyền và/hoặc do luật pháp yêu cầu phải thu thập những thông tin này. ANZ có thể tiết lộ Thông tin của Người yêu cầu chuyển tiền cho ngân hàng thụ hưởng hoặc **Đơn vị chuyển tiền** nhằm mục đích thực hiện yêu cầu chuyển tiền của Người yêu cầu chuyển tiền.
9. Người gửi tiền đồng ý rằng ANZ có thể trì hoãn, giữ lại hoặc từ chối thực hiện giao dịch mà không chịu trách nhiệm nếu ANZ có cơ sở nghi ngờ rằng:
  - (a) giao dịch có thể vi phạm luật pháp ở Việt Nam hoặc bất kỳ nước khác; hoặc
  - (b) giao dịch trực tiếp hoặc gián tiếp dính đến vụ lợi, phục vụ cho mục đích, hoạt động phạm pháp.Người yêu cầu chuyển tiền đồng ý cung cấp mọi thông tin cho ANZ khi ANZ có yêu cầu hợp lý để kiểm soát rửa tiền hoặc rủi ro tài chính liên quan đến hoạt động khủng bố, hoặc nhằm tuân thủ luật pháp ở Việt Nam hay bất kỳ nước khác và Người yêu cầu chuyển tiền đồng ý rằng ANZ có thể tiết lộ bất kỳ thông tin nào liên quan đến Người yêu cầu chuyển tiền cho bất kỳ hoạt động thực thi pháp luật nào, cho các cơ quan có thẩm quyền hoặc tòa án mà được pháp luật Việt Nam hoặc bất kỳ nơi nào khác yêu cầu. Từ khi người yêu cầu chuyển tiền thông báo rằng họ được ủy thác hoặc thay mặt cho người khác thực hiện giao dịch, người yêu cầu chuyển tiền đảm bảo rằng họ nhân danh mình nhất trí với thỏa thuận này. Người yêu cầu chuyển tiền cam kết và bảo đảm với ANZ rằng việc ANZ thanh toán theo yêu cầu của người yêu cầu chuyển tiền là không vi phạm luật pháp Việt Nam hoặc bất kỳ quốc gia nào khác.